



## Nano Mulmsauger

Für Klein-Aquarien bis 30 cm Höhe. Mit integrierter Pumpe für einfaches Ansaugen.  
 - Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte unbedingt aufmerksam und vollständig durchlesen. Gut aufbewahren. -  
 Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses hochwertigen Produktes aus dem Hause Dennerle. Wir wünschen Ihnen viel Spaß und Freude an Ihrem Aquarium!

DE



## Aspirateur de vase Nano

Pour petits aquariums d'une hauteur maximale de 30 cm. Avec pompe intégrée, pour une aspiration facile.  
 - Veuillez lire attentivement et intégralement la notice d'utilisation avant la mise en service de l'appareil et la conserver en un endroit sûr. - Nous vous félicitons d'avoir acheté ce produit de qualité provenant de la maison Dennerle. Dennerle vous souhaite beaucoup de plaisir et de joie avec votre aquarium !

FR



## Nano Gravel Cleaner

For small aquaria of up to 30 cm in height. With integrated pump for easy sludge extraction.  
 - Please be sure to read the instructions for use carefully and in their entirety before using the device for the first time. Keep the instructions in a safe place. -  
 Congratulations on buying this high-quality product from Dennerle. We wish you lasting enjoyment from your aquarium!

EN

### Sicherheitshinweise

- Vor dem Hineinfassen ins Aquarienwasser stets alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz trennen.

### Consignes de sécurité

- Toujours débrancher du secteur tous les appareils se trouvant dans l'eau avant d'y plonger l'aspirateur.

### Safety instructions

- Always disconnect all devices located in the water from the power supply before placing your hands in the aquarium water.

### 1 Bauteile 1

1 Absaugrohr	4 Pumpe	7 Schlauch	10 Durchflussregler
2 Sieb	5 Ventil B	8 Schlauchhalter	
3 Ventil A	6 Verbindungsstück	9 Adapter	

### 1 Composants 1

1 Tube d'aspiration	4 Pompe	7 Flexible	10 Régulateur de débit
2 Tamis	5 Valve B	8 Attache pour flexible	
3 Valve A	6 Raccord	9 Adaptateur	

### 1 Parts 1

1 Extractor pipe	4 Pump	7 Hose	10 Flow regulator
2 Screen	5 Valve B	8 Hose holder	
3 Valve A	6 Connector	9 Adapter	

### 2 Mulm absaugen

- Mulmsauger gemäß Abb. 2 + 3 zusammen bauen. 2 3
- Das Schlauchende muss sich mindestens 50 cm unterhalb des Aquarienbodens befinden. 4
- Schlauch mit Schlauchhalter an einem Eimer befestigen. 5
- Absaugrohr **möglichst tief** ins Aquarium tauchen. 6
- Pumpe **mehrmals rasch betätigen** bis das Wasser läuft. 7
- Absaugrohr in den Kies stecken, um den Mulm zu entfernen. 8
- Nach Reinigung Absaugrohr aus dem Kies ziehen und Kies heraus fallen lassen. 9 Ist der Sog zu stark, Schlauch am Durchflussbegrenzer abdrücken. 10 Zur dauerhaften Durchflussreduktion Schlauch in den Schlitz des Durchflussbegrenzers schieben.
- Schritte 6 und 7 regelmäßig wiederholen. **Achten Sie darauf, dass der Eimer nicht überläuft!**
- Beim erneuten Starten des Absaugvorgangs darauf achten, dass sich (a) kein Wasser im Schlauch und (b) das Schlauchende nicht unter Wasser befindet! Für eine ordnungsgemäße Funktion müssen die beiden Ventile stets sauber und leichtgängig sein!
- Zur Verlängerung kann ein Schlauch mit 15 mm Innendurchmesser am Adapter befestigt werden. 11

### 2 Aspirer la vase

- Montez l'aspirateur de vase conformément à la fig. 2 + 3. 2 3
- L'extrémité du flexible doit se trouver au moins 50 cm en dessous du niveau du bas de l'aquarium. 4
- Fixez le flexible à un seau, à l'aide de l'attache. 5
- Plongez le tube d'aspiration **le plus profondément possible** dans l'aquarium. 6
- Actionnez plusieurs fois rapidement** la pompe jusqu'à ce que l'eau coule. 7
- Enfoncez le tube d'aspiration dans le gravier pour éliminer la vase. 8
- Le nettoyage terminé, retirez le tube d'aspiration du gravier et laissez-en retomber le gravier. 9 Si l'aspiration devient trop forte, pincez le flexible au niveau du limiteur de débit. 10 Pour réduire durablement le débit, insérez le flexible dans la fente du limiteur de débit.
- Répétez régulièrement les phases 6 et 7. **Veillez à ce que le seau ne déborde pas !**
- Lorsque vous relancez le processus d'aspiration, veillez à ce que (a) le flexible ne contienne plus d'eau et (b) son extrémité ne soit plus immergée ! Pour un fonctionnement idéal les deux valves doivent être propres.
- Comme rallonge, vous pouvez fixer un flexible d'une section intérieure de 15 mm sur l'adaptateur. 11

### 2 Sludge extraction

- Assemble the gravel cleaner as per fig. 2 + 3. 2 3
- The end of the hose must be at least 50 cm below the aquarium bed. 4
- Attach the hose to a bucket using the hose holder. 5
- Submerge the extractor pipe as deep as possible in the aquarium water. 6
- Quickly pump the pump several times** until the water begins to flow. 7
- Insert the extractor pipe in the gravel to remove the sludge. 8
- Once the sludge has been removed, lift the extractor pipe from the gravel and let the gravel fall out. 9 If the suction is too strong, use the flow restrictor to adjust the water flow. 10 For a sustained reduction in water flow, push the hose into the slit of the flow restrictor.
- Repeat steps 6 and 7 regularly. **Do not allow the bucket to overflow!**
- When recommencing the extraction process, ensure that (a) there is no water in the hose, and (b) the end of the hose is not under water. For proper operation, the two valves always have to be clean and smooth!
- It is possible to extend the hose by fitting a hose with an internal diameter of 15 mm to the adapter. 11

### ACHTUNG

Bei der Reinigung von feinem Kies unbedingt den Durchflussbegrenzer benutzen, um zu verhindern, dass Kies in die Pumpe gelangt. **Bei Kies in der Pumpe, darf diese nicht betätigt werden, sonst können die Pumpe oder die Ventile beschädigt werden.** Pumpe erst reinigen.  
 Das Gerät kann zur Reinigung zerlegt werden. Beim Zusammenbau stets **auf saubere Dichtflächen achten!** Kratzer können zu Undichtigkeiten führen.

### ATTENTION !

Lors du nettoyage de gravier fin, utilisez impérativement le limiteur de débit, afin d'éviter que du gravier n'aboutisse dans la pompe. **Si du gravier aboutit malgré tout dans la pompe, coupez immédiatement celle-ci, sinon les surfaces d'étanchéité vont s'endommager.** Nettoyez d'abord la pompe avant de la réutiliser. Le produit peut être démonté pour le nettoyage. Lors du montage vérifier les surfaces d'étanchéité.

### IMPORTANT

When cleaning fine gravel, always use the flow restrictor to prevent gravel from entering the pump. **If there is gravel in the pump, the pump must not be used, otherwise the pump or the valves could be damaged.** Clean the pump before using it.  
 The unit can be disassembled for cleaning. When assembling, **always pay attention that the sealing surfaces are clean!** Scratches can cause leakage.

### 3 Reinigung und Pflege

Mulmsauger nach Gebrauch mit klarem Wasser reinigen. Eingtrockneter Schmutz kann die Funktion beeinträchtigen.

#### 3.1 Reinigung Sieb/Ventil A:

- Absaugrohr heraus ziehen, Sieb/Ventil A entnehmen und mit Wasser reinigen.
- Beim Zusammenbau auf richtige Positionierung achten! 12

#### 3.2 Reinigung Ventil B:

- Verbindungsstück heraus ziehen, Ventil B entnehmen und mit Wasser reinigen.
- Beim Zusammenbau auf richtige Positionierung achten! 13

#### 3.3 Reinigung Pumpe

- Pumpe abziehen 14 und unter fließendem Wasser reinigen. Beim Zusammenbau auf saubere Dichtflächen achten!
- Sollte der Pumpenbalg eingedellt sein, dann Pumpe abziehen, Öffnung mit dem Daumen verschließen und Pumpe zusammen drücken, so dass sich die Dellen wieder nach außen drücken. 15

### 3 Nettoyage et entretien

Après chaque usage, nettoyez l'aspirateur de vase à l'eau claire. Les saletés desséchées risquent de compromettre son bon fonctionnement.

#### 3.1 Nettoyage du tamis / de la valve A :

- Retirez le tube d'aspiration, enlevez le tamis / la valve A et nettoyez-les à l'eau.
- Lors du remontage, veillez au positionnement correct. 12

#### 3.2 Nettoyage de la valve B :

- Retirez le raccord, enlevez la valve B et nettoyez-la à l'eau.
- Lors du remontage, veillez au positionnement correct. 13

#### 3.3 Nettoyage de la pompe

- Retirez la pompe 14 et nettoyez-la à l'eau claire. Lors du montage vérifier les surfaces d'étanchéité.
- Si le soufflet de la pompe est bosselé, retirez la pompe, fermez l'ouverture avec le pouce et la pompe, de telle sorte que les bosses sont à nouveau repoussées à l'extérieur. 15

### 3 Cleaning and care

After use, clean the gravel cleaner with clean water. Dried dirt can result in impaired functioning.

#### 3.1 Cleaning the screen/valve A:

- Remove the extractor pipe, take out the screen/valve A, and clean with water.
- Ensure correct positioning when re-assembling. 12

#### 3.2 Cleaning valve B:

- Remove the connector, take out valve B, and clean with water.
- Ensure correct positioning when re-assembling. 13

#### 3.3 Cleaning the pump

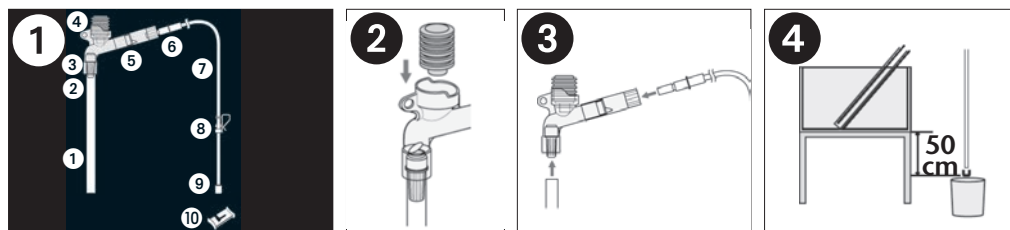
- Pull off pump 14, and rinse under running water. During assembly, pay attention that the sealing surfaces are clean!
- If the pump bellows is dented, then pull off pump. Close opening with your thumb and press the pump together, so that the dents are pushed back out. 15

### 4 Garantiebestimmungen

Garantiezeit: 24 Monate (außer Verschleißteile)

Im Garantiefall senden Sie das Gerät bitte **zusammen mit dem Kaufbeleg** an den Dennerle Kundenservice. Die Garantie umfasst Produktions- und Materialfehler. In der Garantiezeit erhalten Sie kostenlosen Ersatz bzw. kostenlose Reparatur defekter Teile. Voraussetzung ist ein bestimmungsgemäßer Gebrauch des Gerätes.

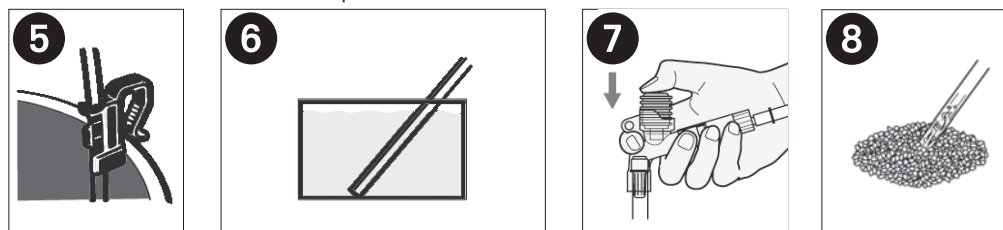
Technische Änderungen vorbehalten.



### 4 Conditions de garantie

Durée de la garantie : 24 mois (sauf pièces d'usure)

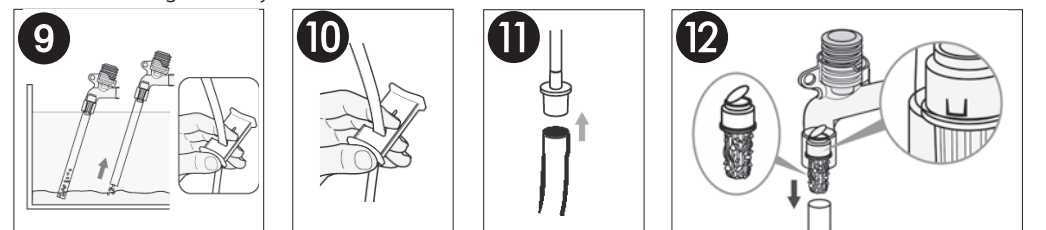
En cas de dommage couvert par la garantie, veuillez renvoyer l'appareil, **accompagné de la preuve d'achat**, au service après-vente Dennerle. La garantie couvre les vices de production et de matériau. Les pièces défectueuses seront échangées ou réparées gratuitement pendant la durée de la garantie. La condition requise est une utilisation conforme de l'appareil. Sous réserve de modifications techniques.



### 4 Guarantee conditions

Guarantee period: 24 months (excluding parts subject to wear)

When submitting guarantee claims, please send the equipment to Dennerle's Customer Service department **together with the receipt providing proof of purchase.** The guarantee covers manufacturing and material defects. Defective parts will be replaced or repaired free of charge during the guarantee period, provided that the equipment has been used only in the correct manner and for the intended purpose. We reserve the right to carry out technical modifications.



Best.-Nr.: 5878

Vertrieb: Dennerle GmbH • D-66981 Münchweiler

Kundenservice: Dennerle GmbH • Industriestraße 4 • D-66981 Münchweiler • www.dennerle.com

n° d'article : 5878

Distribution: Dennerle GmbH • D-66981 Münchweiler. Service après-vente : Dennerle GmbH,

Industriestraße 4 • D-66981 Münchweiler, Germany • www.dennerle.com

Order no.: 5878

Sales / distribution: Dennerle GmbH • D-66981 Münchweiler. Customer Service: Dennerle GmbH

Industriestraße 4 • D-66981 Muenchweiler, Germany • www.dennerle.com



## Aspiratore per melma Nano

Per piccoli acquari fino a 30 cm di altezza. Con pompa integrata per una facile aspirazione.  
 - Leggere attentamente e integralmente le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione del dispositivo. Conservare in luogo sicuro. -  
 Grazie per aver scelto questo prodotto di alta qualità di Dennerle. Vi auguriamo buon divertimento con il vostro acquario!

### Norme di sicurezza

- Prima di immergere le mani nell'acquario staccare sempre dalla rete elettrica tutti i dispositivi collegati e immersi in acqua.

### 1 Componenti 1

1 Tubo di aspirazione	4 Pompa	7 Tubo	10 Regolatore di flusso
2 Filtro	5 Valvola B	8 Supporto per tubo	
3 Valvola A	6 Raccordo	9 Adattatore	

### 2 Aspirazione melma

- Montare l'aspiratore per melma come da fig. 2 + 3. 2 3
- L'estremità del tubo deve trovarsi almeno 50 cm al di sotto del fondo dell'acquario. 4
- Fissare il tubo a un secchio utilizzando il relativo supporto. 5
- Immergere il tubo di aspirazione il **più a fondo possibile** nell'acquario. 6
- Azionare rapidamente** la pompa **più volte** fino a far scorrere l'acqua. 7
- Infilare il tubo di aspirazione nella ghiaia per rimuovere la melma. 8
- Dopo la pulizia sfilare il tubo di aspirazione dalla ghiaia e lasciar fuoriuscire la ghiaia. 9 Se l'aspirazione è troppo forte, comprimere il tubo tramite il limitatore di flusso. 10 Per ridurre in modo permanente il flusso, spingere il tubo nella fessura del limitatore di flusso.
- Ripetere regolarmente i passi 6 e 7. **Fare attenzione che il secchio non trabocchi!**
- Per un corretto funzionamento assicurarsi che entrambi le valvole siano pulite e facili da azionare!
- Come prolunga è possibile fissare un tubo con diametro interno di 15 mm all'adattatore. 11

### ATTENZIONE

Per la pulizia di ghiaia fine utilizzare necessariamente il limitatore di flusso, per evitare che la ghiaia finisca nella pompa. **In presenza di ghiaia nella pompa, non azionarla, altrimenti si distruggono la pompa o le superfici di tenuta.** Ripulire prima la pompa.  
 Per la pulizia è possibile smontare il dispositivo. Nel montaggio fare attenzione a superfici di tenuta pulite! Graffiature possono compromettere la tenuta della valvola.

### 3 Pulizia e cura

Dopo l'uso risciacquare l'aspiratore per melma con acqua pulita. Lo sporco secco può comprometterne la funzionalità.

#### 3.1 Pulizia filtro/valvola A:

- Estrarre il tubo di aspirazione, togliere filtro/valvola A e risciacquare con acqua.
- Nel montaggio fare attenzione al corretto posizionamento! 12

#### 3.2 Pulizia valvola B:

- Estrarre il raccordo, togliere la valvola B e risciacquare con acqua.
- Nel montaggio fare attenzione al corretto posizionamento! 13

#### 3.3 Pulizia pompa

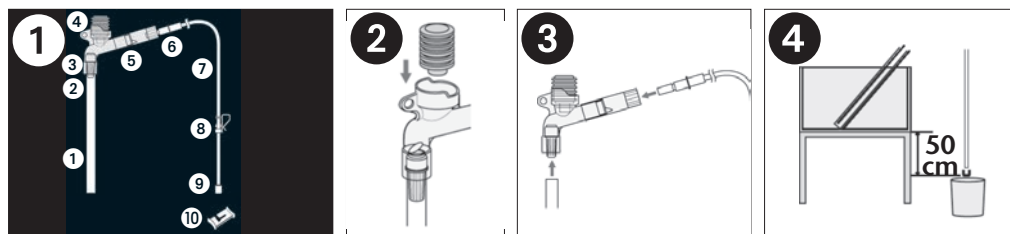
- Estrarre la pompa 14 e risciacquarla sotto l'acqua corrente. Nel montaggio fare attenzione a superfici di tenuta pulite.
- Se il corpo della pompa risultasse schiacciato, estrarre la pompa, richiudere l'apertura con un dito e comprimere la pompa, affinché raggiunga di nuovo la sua forma originaria. 15

### 4 Condizioni di garanzia

Durata della garanzia: 24 mesi (esclusi i pezzi soggetti ad usura)

In caso di guasto nel corso della garanzia, inviare l'apparecchio **completo dello scontrino comprovante l'acquisto** al Servizio Clienti Dennerle. La garanzia copre difetti di produzione e del materiale. Durante il periodo di garanzia si provvederà alla sostituzione o alla riparazione gratuita delle parti che risultassero difettose. Condizione essenziale è un utilizzo appropriato dell'apparecchio.

Con riserva di modifiche tecniche.



Codice ord.: 5878

Vendita: Dennerle GmbH • D-66981 Münchweiler

Servizio Clienti: Dennerle GmbH • Industriestraße 4 • D-66981 Münchweiler, Germany • www.dennerle.com

IT



## Nano Bodemreiniger

Voor miniaquariums tot 30 cm hoog. Met geïntegreerde pomp voor gemakkelijk opzuigen.  
 - Lees voor dat u het apparaat in gebruik neemt, deze gebruikshandleiding volledig en aandachtig door. Goed bewaren. -  
 Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van dit hoogwaardige product van de firma Dennerle. Wij wensen u veel genoegen en plezier met uw aquarium!

### Veiligheidsinformatie

- Voor onderdompeling in het aquariumwater altijd alle in het water aanwezige apparatuur van het stroomnet loskoppelen.

### 1 Onderdelen 1

1 Zuigslang	4 Pomp	7 Slang	10 Doorstroomregelaar
2 Zeef	5 Ventiel B	8 Slanghouder	
3 Ventiel A	6 Verbindingsstuk	9 Adapter	

### 2 Vuil opzuigen

- Bodemreiniger in elkaar zetten volgens afb. 2 + 3. 2 3
- Het uiteinde van de slang moet zich ten minste 50 cm onder de aquariumbodem bevinden. 4
- Slang met slanghouder aan een emmer vastmaken. 5
- Zuigslang zo **diep mogelijk** in het aquarium onderdompelen. 6
- Pomp **meerdere malen snel activeren** tot het water loopt. 7
- Zuigslang in het grind steken om het vuil te verwijderen. 8
- Na het reinigen zuigslang uit het grind trekken en grind eruit laten vallen. 9 Als de zuiging te sterk is, de slang bij de doorstroomregelaar dichtdrukken. 10 Om de doorstroming permanent te beperken de slang in de sleuf van de doorstroomregelaar schuiven.
- Stappen 6 en 7 regelmatig herhalen. **Let erop dat de emmer niet overloopt!**
- Bij het hervatten van het zuigproces erop letten dat (a) de slang geen water bevat en (b) het uiteinde van de slang zich niet onder water bevindt! Voor een goede werking moeten de ventielen steeds schoon en glad zijn.
- Ter verlenging kan een slang met een binnendiameter van 15 mm aan de adapter worden bevestigd. 11

### LET OP

Bij het schoonmaken van fijn grind altijd de doorstroomregelaar gebruiken om te voorkomen dat er grind in de pomp terecht komt. **Als de pomp grind bevat, mag hij niet gebruikt worden, omdat dan de pakingsvlakken beschadigd kunnen raken.** Pomp eerst reinigen.  
 Het apparaat kan aan de kant worden gelegd. Bij het weer in elkaar zetten van het apparaat ervoor zorgen dat de openingen, waar het in elkaar wordt gezet schoon zijn. Krassen kunnen tot lekkage leiden.

### 3 Reiniging en onderhoud

Bodemreiniger na gebruik reinigen met schoon water. Ingedroogd vuil kan het functioneren negatief beïnvloeden.

#### 3.1 Reinigen zeef/ventiel A:

- Zuigslang eruit trekken, zeef/ventiel A eruit halen en schoonspoelen met water.
- Bij het in elkaar zetten op de correcte positie letten! 12

#### 3.2 Reinigen ventiel B:

- Verbindingsstuk eruit trekken, ventiel B eruit halen en schoonspoelen met water.
- Bij het in elkaar zetten op de correcte positie letten! 13

#### 3.3 Reiniging pomp

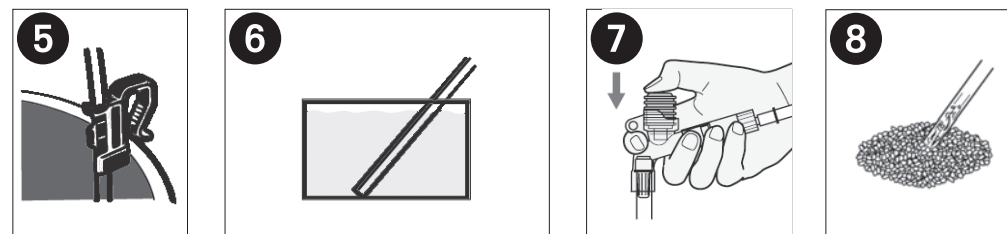
**Pomp ervan afhalen 14 en onder stromend water reinigen.** Bij het weer in elkaar zetten van het apparaat ervoor zorgen dat de openingen, waar het in elkaar wordt gezet schoon zijn!  
 Is de blaasbalg ingedeukt, neem dan de pomp ervan af - openingen met de duimen toedekken en de pomp indrukken zodat de deuken zich weer naar buiten duwen 15.

### 4 Garantie bepalingen

Garantieduur: 24 maanden (zonder slijtagedelen)

Bij garantieaanspraken dient u het **apparaat samen met de aankoopbon** aan de klantenservice van Dennerle te sturen. De garantie dekt productie- en materiaal fouten. Tijdens de garantieperiode ontvangt u een gratis vervanging resp. worden defecte onderdelen gratis gerepareerd. Voorwaarde daarvoor is het gebruik van de apparatuur voor het daarvoor bestemde doel.

Technische wijzigingen voorbehouden.



Best.nr. 5878

Verkoop: Dennerle GmbH • D-66981 Münchweiler

Klantenservice: Dennerle GmbH • Industriestraße 4 • D-66981 Münchweiler, Germany • www.dennerle.com

NL

